

BRNO – MĚSTO UPROSTŘED EVROPY

... festival zábavy pod hrady Špilberk a Veverí

se společností **SKANSKA**

Jihomoravský kraj a jeho metropole – krajské město Brno s nádhernou rekreační oblastí Brněnské přehrady se stávají na přelomu května a června 2007 již po desáté dějištěm tradičního pestrého zábavního a prezentačního festivalu. Na mnoha místech pod hrady Špilberk a Veverí slídnou statisíce diváků stovky různých pořadů a představení. Jižní Morava a město Brno symbolicky otevírají přívětivou náročnější návštěvníkům i svým obyvatelům na počátku letošní letní turistické sezóny.

Pravidelně největší pozornost láká mezinárodní soutěžní přehlídka ohňostrojních show **IGNIS BRUNENSIS** (18. 5. – 1. 6.). Světovou podívanou v 10. ročníku předvádí ohňostrojné společnosti z Itálie, Portugalska a České republiky, které jsou laureáty některých ocenění z brněnské přehlídky. Velkou atrakcí budou ohňostříjci z Jižní Afriky, kteří doplní letošní světovou sestavu **IGNIS BRUNENSIS**.



V připravených pořadech mohou návštěvníci strávit krásné chvíle při akci **NOC KEJKLÍŘŮ** (18. 5.) v historickém centru Brna před ohňostrojným preludem. Velkým lákadlem bude opět večerní akce **MUZEJNÍ NOC** (19. 5.), kdy se s doprovodným stylovým programem představí brněnská i okolní muzea, galerie a výstavní prostory. Pro návštěvníky ze všech koutů světa je připraven bohatý program pro zábavu i poznání. Diváci uvidí desítky horkovzdušných balónů při fiestě **BALLOON JAM** (31. 5. – 3. 6.). Historické tramvaje – koňka i parní tramvaj, autobusy, trolejbusy, parní vlaky, auta, motocykly představí **DOPRAVNÍ NOSTALGIE** (1. – 3. 6.). Historické i současné pořady uvidí diváci také v centru Brna při **ZÁBAVĚ POD HRADBAMI** (1. – 3. 6.) a **LIDOVÉ HRADNÍ SLAVNOSTI** (3. 6.) na Špilberku. Návštěvníci mohou navštítit také několik atraktivních sportovních akcí a sportovišť. Prestižní závod **světové série v triatlonu** je připraven na Brněnské přehrade (19. 5.). Světový závod **GRAND PRIX BRNO 2007** uvidí příznivci moderní gymnastiky (24. – 27. 5.). Milovníci golfu mohou navštítit nově vybudované sportoviště **GOLF BRNO** v Jinačovicích v blízkosti přehrady (26. 5.) nebo přímo na hladině zhlédnout atraktivní závod „dráčích lodí“ (26. 5.). Příznivce automobilů uspokojí mezinárodní **AUTOSALON BRNO** (9. – 14. 6.), který navazuje s řadou doprovodných akcí na festival zábavy uprostřed Evropy.

Opravdu stojí za to strávit na jižní Moravě v Brně řadu příjemných chvílí!



BRNO – CITY AT THE HEART OF EUROPE

... Festival of Fun beneath Špilberk and Veverí Castles

with the company **SKANSKA**

The Southern Moravia Region and its metropolis – the regional capital Brno with its wonderful recreation area Brno Dam – are to become the venue for a traditionally diverse festival of entertainment and presentation for the tenth time at the turn of May and June 2007. Hundreds of thousands of viewers will see hundreds of various performances and presentations at many places beneath Špilberk and Veverí Castles. Southern Moravia and the City of Brno will be symbolically opening welcoming arms to all their visitors and their own inhabitants at the beginning of this year's summer tourist season.

The **IGNIS BRUNENSIS** (18. 5. – 1. 6.) international fireworks performance competition regularly attracts the greatest attention. In this, the tenth year of the festival, fireworks companies from Italy, Portugal and the Czech Republic, which have already won prizes in Brno in the past, will be presenting a world-class show. A fireworks team from South Africa, which will be completing the line-up for this year's **IGNIS BRUNENSIS**, will also be a great attraction.

Visitors can also spend some enjoyable moments at our **CONJURERS' NIGHT** (18. 5.) in the historical centre of Brno before the fireworks prelude. Another great attraction will again be our **MUSEUM NIGHT** (19. 5.), during which museums, galleries and exhibition venues in Brno and the surrounding area will be presenting period programmes. An extensive programme of entertainment and education has been prepared for visitors from all corners of the globe. Visitors will see dozens of hot-air balloons at the **BALLOON JAM** fiesta (31. 5. – 3. 6.) and historical trams (including a horse-drawn tram and steam tram), buses, trolleybuses, steam trains, car and motorcycles at **TRANSPORT NOSTALGIA** (1. – 3. 6.). Visitors will also see a number of historical and modern events in the centre of Brno at **FUN BENEATH THE CASTLE WALLS** (1. – 3. 6.) and **THE PEOPLE'S CASTLE FESTIVITIES** (3. 6.) at Špilberk. Visitors can also visit a number of attractive sports events and sports venues. A prestigious **World Triathlon Series race** has been prepared at Brno Dam (19. 5.), while modern gymnastics enthusiasts can visit the **GRAND PRIX BRNO 2007** (24. – 27. 5.). Golf lovers can visit the new **GOLF BRNO** site in Jinačovice in the vicinity of the dam (26. 5.) or watch a "dragon boat" race on the surface of the lake (26. 5.). Motoring enthusiasts will find what they are looking for at the international **AUTOSALON BRNO** (9. – 14. 6.), which is associated with a number of accompanying events at the Festival of Fun at the Heart of Europe.

It really is well worthwhile spending a few pleasant moments in Brno in Southern Moravia!



BRÜNN – STADT IN DER MITTE EUROPAS

... Festival mit Spiel und Spaß vor den Burgen Spielberg und Eichhorn

mit der Gesellschaft **SKANSKA**

Der Bezirk Südmähren und seine Metropole, die Bezirksstadt Brünn mit dem herrlichen Erholungsgebiet des Brünner Stausees, avancieren Ende Mai, Anfang Juni 2007 bereits zum zehnten Mal zum Schauplatz des bunten Festivals mit Unterhaltung und Präsentationen. Hunderttausende Zuschauer erleben an vielen Orten unterhalb der Burgen Spielberg und Eichhorn Hunderte Programme und Vorstellungen. Südmähren und die Stadt Brünn öffnen symbolisch allen Besuchern und ihren Bewohnern zum Auftakt der diesjährigen touristischen Sommersaison herzlich die Arme.

Die größte Aufmerksamkeit zieht regelmäßig die internationale Wettbewerbsshow der Feuerwerke **IGNIS BRUNENSIS** (18. 5. – 1. 6.). Zахватывающее зрелище в нынешнем юбилейном году продемонстрируют устроители фейерверков из Италии, Португалии и Чешской Республики – лауреаты некоторых призов брненского смотра. Большой аттракционом станут устроители фейерверков из Южной Африки, которые дополнят международный состав **IGNIS BRUNENSIS** в этом году.

Посетители смогут провести прекрасные моменты в течение подготовленных выступлений в рамках «НОЧЬ ФОКУСНИКОВ» (18. 5.) в историческом центре города Брюно до начала фейерверочного прелюда. Большой приманкой опять станет вечернее мероприятие «МУЗЕЙНАЯ НОЧЬ» (19. 5.), где со стильной сопроводительной программой будут представлены брненские и окрестные музеи, галереи и выставочные залы. Для посетителей с углами всего мира готовится богатейшая программа, которая и развлечет и позволит расширить познания. Зрители смогут полюбоваться десятками воздушных шаров на празднике **BALLOON JAM** (31. 5. – 3. 6.). Исторические трамваи – конки и паровые трамваи, автобусы, троллейбусы, паровозы, автомобили, мотоциклы представят **ТРАНСПОРТАЯ НОСТАЛЬГИЯ** (1. – 3. 6.). Зрелища в историческом и современном духе увидят посетители тоже в центре города Брюно при «ГУЛЯНИЯХ ПО КРЕПОСТНЫМ СТЕНАМ» (1. – 3. 6.) и при «НАРОДНЫХ ГУЛЯНИЯХ В ЗАМКЕ Шпильберк» (3. 6.). Гости смогут тоже посетить несколько привлекательных спортивных соревнований. Престижное мировое состязание по триатлону подготовлено на Брненском водохранилище (19. 5.). Мировое состязание **GRAND PRIX BRNO 2007** увидят поклонников художественной гимнастики (24. – 27. 5.). Любители гольфа смогут посетить новую спортивную площадку «GOLF BRNO» в Йиначовице поблизости водохранилища (26. 5.) или прямо на водяной глади посмотреть захватывающую «гонку „драконовых кораблей“» (26. 5.). Поклонников автомобилей порадует международная автомобильная выставка «AUTOSALON BRNO» (9. – 14. 6.), которая множеством сопроводительных мероприятий прымывает к фестивалю увеселений в центре Европы.

Действительно стоит провести прекрасное время в Южной Моравии и в городе Брюно!



БРНО – ГОРОД В САМОМ СЕРДЦЕ ЕВРОПЫ

... фестиваль развлечений под стенами замков «Шпильберк» и «Вевержи»

с обществом **SKANSKA**

Южноморavská oblast a její metropole – oblastním městem Brnem s praskou zónou odpočinku na Brněnském vodohraniči – stávají na perlopome mezi květnem a červnem 2007 už v deštný den desátého ročníku tradičního pestrého zábavního a prezentativního festivalu. Na mnoha místech pod hrady Špilberk a Veverži slídnou statisíce diváků stovky různých pořadů a představení. Jižní Morava a město Brno symbolicky otevírají přívětivou náročnější návštěvníkům i svým obyvatelům na počátku letošní letní turistické sezóny.

Как всегда, самое большое внимание привлечет международный состязательный смотр фейерверков «IGNIS BRUNENSIS» (18. 5. – 1. 6.). Захватывающее зрелище в нынешнем юбилейном году продемонстрируют устроители фейерверков из Италии, Португалии и Чешской Республики – лауреаты некоторых призов брненского смотра. Большой аттракционом станут устроители фейерверков из Южной Африки, которые дополнят международный состав **IGNIS BRUNENSIS** в этом году.

Посетители смогут провести прекрасные моменты в течение подготовленных выступлений в рамках «НОЧЬ ФОКУСНИКОВ» (18. 5.) в историческом центре города Брюно до начала фейерверочного прелюда. Большой приманкой опять станет вечернее мероприятие «МУЗЕЙНАЯ НОЧЬ» (19. 5.), где со стильной сопроводительной программой будут представлены брненские и окрестные музеи, галереи и выставочные залы. Для посетителей с углами всего мира готовится богатейшая программа, которая и развлечет и позволит расширить познания. Зрители смогут полюбоваться десятками воздушных шаров на празднике **BALLOON JAM** (31. 5. – 3. 6.). Исторические трамваи – конки и паровые трамваи, автобусы, троллейбусы, паровозы, автомобили, мотоциклы представят **ТРАНСПОРТАЯ НОСТАЛЬГИЯ** (1. – 3. 6.). Зрелища в историческом и современном духе увидят посетители тоже в центре города Брюно при «ГУЛЯНИЯХ ПО КРЕПОСТНЫМ СТЕНАМ» (1. – 3. 6.) и при «НАРОДНЫХ ГУЛЯНИЯХ В ЗАМКЕ Шпильберк» (3. 6.). Гости смогут тоже посетить несколько привлекательных спортивных соревнований. Престижное мировое состязание по триатлону подготовлено на Брненском водохрaniлище (19. 5.). Мировое состязание **GRAND PRIX BRNO 2007** увидят поклонников художественной гимнастики (24. – 27. 5.). Любители гольфа смогут посетить новую спортивную площадку «GOLF BRNO» в Йиначовице поблизости водохранилища (26. 5.) или прямо на водяной глади посмотреть захватывающую «гонку „драконовых кораблей“» (26. 5.). Поклонников автомобилей порадует международная автомобильная выставка «AUTOSALON BRNO» (9. – 14. 6.), которая множеством сопроводительных мероприятий прымывает к фестивалю увеселений в центре Европы.

Действительно стоит провести прекрасное время в Южной Моравии и в городе Брюно!



SKANSKA

JMP Jihomoravská plynárenská

RWE Group

BVV

Veletřhy Brno

SDS EXMOST

ČESKOMORAVSKÝ CEMENT
HEIDELBERGCEMENT group

hotel.... Voroněž brno Congress Centre

ŠMERAL

GiTy

TEPLÁRNY BRNO

uniS

ČESKÝ ROZHLAS BRNO
106.5 FM

Kiss Harry 88.3 fm

deník RODVOST

DNES

TEPLÁRNY BRNO

radio Petřov 99.4 FM

LIDOVÉ NOVINY

SNIP & CO REKLAMNÍ SPOLEČNOST

IGNIS BRUNENSIS

www.ignisbrunensis.cz

HLAVNÍ PRODUCENT • MAIN PRODUCER • HAUPTPRODUZENT • Главный продюсер

SNIP & CO, reklamní společnost, s.r.o.

Špitálka 41, 660 18 Brno, Czech Republic

+420 543 537 217 FAX +420 543 210 631

info@snip-brno.cz • www.snip-brno.cz

BRNO – MĚSTO UPROSTŘED EVROPY

... festival zábavy pod hrady Špilberk a Veverí

se společností **SKANSKA**

18. 5. – 3. 6. 2007

Czech Republic

IGNIS BRUNENSIS



IGNIS BRUNENSIS – desátá mezinárodní ohňostrojní přehlídka probíhá v soutěžní části na hladině Brněnské přehrady (24. – 30. 5.). Příjemné přírodní prostředí vytváří pro diváky tisíce výhledových ploch na březích přehradního jezera. Pro platící diváky je připravena ozvučená tribuna s dalšími službami v Rakovecké zátoce. Úvodní ohňostrojné prelude bude odpáleno v historickém jádru města Brna v Denisových sadech pod katedrálu sv. Petra a Pavla (18. 5.). Závěrečné grandfinále nad hradem Špilberk (1. 6.) završí největší středoevropský ohňostrojní festival, který patří k největším svého druhu v Evropě. V úvodu čtyř soutěžních ohňostrojů všechny společnosti závazně předvedou krátkou ohňostrojnou show s doprovodem hudby Leoše Janáčka – Symfonietta. Ohňostroje začínají vždy ve 22.30 hodin a potrvají asi 22 minut. Mobilní a lehce dostupný celoplošný hudební doprovod na všech výhledových místech na ohňostroje je zajištěn v přímém přenosu pro všechny návštěvníky s přenosními přijímači na vlnách rádia KISS HÁDY 88,3 FM.

IGNIS BRUNENSIS – the competition section of the tenth international fireworks festival is to take place on the surface of Brno Dam (24 – 30 May). This pleasant natural environment will create thousands of observation points for viewers on the banks of the dam lake. A grandstand with sound equipment and other services has been prepared for paying visitors in Rakovec Bay. The opening fireworks prelude will be launched in Denisov Sady beneath the Cathedral of Saints Peter and Paul in the historical centre of town (18 May). The grand finale over Špilberk Castle (1 June) will provide the climax to the largest fireworks festival in Central Europe, and one of the largest of its kind anywhere in Europe. In introduction to the four in-competition fireworks performances, all the fireworks companies will perform a short fireworks show accompanied by Leoš Janáček's Symphonietta. All the fireworks performances begin at 10.30 p.m. and last around 22 minutes. Mobile and easily accessible musical accompaniment at all the fireworks observations points is provided by a live broadcast from Radio KISS HÁDY 88.3 FM for all visitors with radios.



IGNIS BRUNENSIS – zehnte internationale Feuerwerksshow, deren Wettbewerbsteil auf dem Brünner Stausee (24. – 30. 5.) stattfindet. Die angenehme Naturtribüne bietet den Zuschauern eine riesige Aussichtsplattform entlang des Seeufers. Zahlende Besucher finden Platz auf der beschallten Tribüne mit weiteren Dienstleistungen in der Bucht Rakovec. Den Auftakt gibt das Feuerwerk-Prelude im historischen Stadtkern von Brünn im Denis-Park unterhalb der Peters-und-Pauls-Kathedrale (18. 5.). Das abschließende Grandfinale über der Burg Spielberg (1. 6.) ist der Höhepunkt des größten mitteleuropäischen Feuerwerk-Festivals, das zu den Dominanten seiner Art in Europa zählt. Zum Beginn der vier Wettbewerbsfeuerwerke zeigen alle Gesellschaften eine kurze Feuerwerksshow in der Begleitung der Musik von Leoš Janáček, der Symphonietta. Die Feuerwerke beginnen jeweils um 22.30 Uhr, ihre Dauer ist etwa 22 Minuten. Die mobile und leicht verfügbare ganzflächige Musikbegleitung ist auf allen Zuschauerplätzen auf die Feuerwerke durch die Direktübertragung aus tragbaren Radioempfängern auf dem Sender KISS HÁDY 88,2 FM sichergestellt.

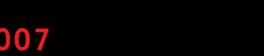
IGNIS BRUNENSIS – состязательная часть десятого международного шоу фейерверков проходит на водяной глади Брненского водохранилища (24. – 30. 5.). Приятная природная среда образует для зрителей тысячи мест в «зрительном зале» на берегах брненского озера. Зрители с платными билетами займут места на озвученной трибуне в Раковецком заливе, где для них приготовлены дополнительные услуги. Вступительный фейерверк вознесется в небо над историческим центром города Брно в Денисовых садах под кафедральным собором св. Петра и Павла (18. 5.). Заключительный гранд-финал над замком Шпильберк (1. 6.) завершит крупнейший среднеевропейский фестиваль фейерверков, относящийся к крупнейшим своего рода в Европе. В начале четырех фейерверков, участвующих в соревновании, все участники обязательно продемонстрируют короткое фейерверочное шоу под аккомпанементом музыки Леоша Яначека – Симфонетта. Фейерверки всегда начинаются в 22.30 часов и будут длиться около 22 минут. Великолепные огневые шоу сопровождаются музыкой с прямой трансляцией на волнах радиопрограммы KISS HÁDY 88,3 FM, что зрителям с переносными радиоприемниками позволит любоваться фейерверками и наслаждаться музыкой с любого места в «зрительном зале».



IGNIS BRUNENSIS



IGNIS BRUNENSIS BRNO 2007



ohňostrojné prelude • fireworks prelude • Feuerwerk-Präludium • фейерверк-прелюдия
Denisovy sady • The Denis Gardens • Denisanlagen • Денисовы сады

pátek 18. 5. • Friday, 18 May • Freitag 18. 5. • пятница 18. 5. • 22:30 • 10.30 p.m.
THEATRUM PYROBOLI ČESKÁ REPUBLIKA • CZECH REPUBLIC

soutěžní ohňostroje • fireworks competition • Feuerwerk-Wettbewerb • конкурс фейерверков
Brněnská přehrada • Brno Dam • Brünner Stausee • Браненское водохранилище

čtvrtok 24. 5. • Thursday, 24 May • Donnerstag 24. 5. • четверг 24. 5. • 22:30 • 10.30 p.m.
FLASH BARRANDOV SFX ČESKÁ REPUBLIKA • CZECH REPUBLIC

sobota 26. 5. • Saturday, 26 May • Samstag 26. 5. • суббота 26. 5. • 22:30 • 10.30 p.m.
PANZERA ITÁLIE • ITALY

pondělí 28. 5. • Monday, 28 May • Montag 28. 5. • понедельник 28. 5. • 22:30 • 10.30 p.m.
FIREWORKS FOR AFRICA JIŽNÍ AFRIKA • SOUTH AFRICA

středa 30. 5. • Wednesday, 30 May • Mittwoch 30. 5. • среда 30. 5. • 22:30 • 10.30 p.m.
MACEDO'S PIROTECNIA PORTUGALSKO • PORTUGAL

ohňostrojné grandfinále • fireworks grand finale • Feuerwerk-Grandfinale • гранд-финал конкурса фейерверков
Hrad Špilberk • Špilberk Castle • Burg Spielberg • Замок Шпильберк

pátek 1. 6. • Friday, 1 June • Freitag 1. 6. • пятница 1. 6. • 22:30 • 10.30 p.m.
FLASH BARRANDOV SFX ČESKÁ REPUBLIKA • CZECH REPUBLIC

